

Samiske barne- og ungdomsbøker 2016

Bildebøker



Torkel Rasmussen: *Milli ja Bolfi sáhpanbivdit*

Billedbok om kattungene Milli og Bolfi. Denne gangen er de på musejakt. Boka har enkel lettlest tekst på nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk. Illustrert av Tanja Sanila. For barn i alderen 3-6 år. ISBN: 978-82-8263-191-4. ČálliidLágádus, 2016. 40 s. Innb. 200.-



Signe Iversen, Sissel Horndal: *Mánugánda ja Heike deaivvadeaba fas*

Oppfølger til *Mánugánda ja Heike* (2011). Billedboka er skrevet på nordsamisk og beregnet for aldersgruppen 3-6 år. ISBN: 978-82-7601-236-1, Iđut, 2016. 48 s. Innb. 220.-



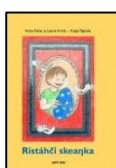
Kazuno Kohara: *Gaskaija girjerájus*

Nordsamisk oversettelse av Kazuno Koharas *The Midnight Library* (2014). Er også gitt ut på lulesamisk, sørsamisk og norsk bokmål. ISBN: 978-82-3290-030-5 Davvi girji, 2016. 28 s. Heftet. 140.-



Endre Lund Eriksen: *Rudy ja Álddagasgobmi*

Nordsamisk oversettelse av Endre Lund Eriksens billedbok *Rudy og lynmonsteret* (2014). Boka er beregnet for barn i alderen 3-6 år og illustrert av Endre Skandfer. ISBN: 9788232900145. Davvi girji, 2016. 33 s. Innb. 149.-



Ante Aikio, Laura Avola: *Ristáhči skeanjka*

Samuel får besøk av sin gudfar per som har med en spennende gave. Eventyr for barn i alderen 3-6 år. Illustrasjoner av Katja Tapiola. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788273749994. Davvi girji, 2015. 32 s. Innb. 185.-



Sven Nordqvist: *Finddoša riegdánbeaivi*

Nordsamisk utgave av Sven Nordqvists *Pannkakstårtan* (1985) som er første bok i den populære barnebokserien om gubben Pettson og hans katt Findus. Boka er også oversatt til lulesamisk og sørsamisk. ISBN: 978-82-92649-18-3. E-skuvla, 2014. 24 s. Innb. 98.-



Sven Nordqvist: *Go Finddoš lei unni ja jávkka*

Nordsamisk oversettelse av Sven Nordqvists *När Findus var liten och försvann* (2001). Bildebok for barn i alderen 3-6 år. Boka er også oversatt til lulesamisk og sørsamisk. ISBN: 978-82-7270-964-5. E-skuvla, 2016. 24 s. Innb. 98.-



Aino Hivand: *Garjaid gižžu/Ravnenes kamp*

Bok som tar opp språk- og identitetsproblematikk gjennom en fortelling om ravner fra de to stedene Skare og Vyen. Nordsamisk og norsk tekst. ISBN: 978-92473-25-2. Gollegiella, 2016. 119 s. Innb. 300.-



Sissel Horndal: *Sølvmånen*

Bildeboka *Sølvmånen* er inspirert av den samiske eventyrverdenen og er basert på *Stallo og sølvmånen* fra 2010. Boka er også gitt ut i nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk versjon. ISBN: 978-82-8263-155-6. ČálliidLágádus, 2016. 42 s. Innb. 225



Sissel Horndal: *Silbamánnu*

Nordsamisk oversettelse av Horndals billedbok *Sølvmånen* som henter inspirasjon fra den samiske eventyrverdenen. Er også oversatt til sørsamisk og lulesamisk. ISBN: 978-82-8263-155-6. ČálliidLágádus, 2016. 42 s. Innb. 225.-



Svetlana Zaborščikova: Sandra-áhku – máinnas

Eventyr på kildinsamisk og nordsamisk for barn i alderen 6-9 år om legendariske Sandra som redder seg selv, barna og hundene sine fra røvere ved hjelp av magiske ord hun lærer av en hvit rein.
ISBN: 9788273749642. Davvi girji, 2016. 26 s. Innb. 155.-



Beate Heide: Cuvkejuvvon váibmu – govvagirji mánáide ja rávisolbmuide/ Det knuste hjertet – en billedbok for barn og voksne

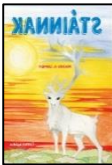
Fortelling om fem år gamle Lisa havner i fosterhjem fordi foreldrene hennes ikke greier å gi henne nok omsorg. For barn i aldersgruppen 6-9 år og voksne som har interesse for temaet. Forfatteren anbefaler denne for alle som er fosterforeldre. Nordsamisk og norsk tekst. ISBN:9788291973616. Skániid girjie, 2016. 95 s. Innb. 210.-

Romaner



Veikko Holmberg: Duvro-guovža ja šibitdoaktára rehket

Nyutgivelse av Holmbergs eventyr om bjørnen Durre og hennes sønn Darre fra 1995. Boka er illustrert av Marja Helander. For barn i alderen 6-11 år. ISBN: 9788232900114. Davvi girji, 2015. 60 s. Innb. 195.-



Marry A. Somby: Stáinnak

Eventyret om den magiske reinen Stáinnak. Boka har illustrasjoner laget av Márjá Louise Sara. For barn 9-12 år. ISBN: 978-82-8263-185-3. ČálliidLágádus, 2016. 41 s. Innb. 225.-



Jens Martin Mienna: Internáhta suoivvanat

Grøsser for ungdom på nordsamisk. Handlingen er lagt til et internat i den tiden da barn som ikke bodde på tettsteder hvor det var skole måtte bo på internat. Boka har illustrasjoner laget av Marianne Husness. ISBN: 978-82-999213-3-6. Bárus, 2016. 133 s. Innb. 230.-



Harriet Nordlund: Árddå – vid trädgrensen

En fantasifull og dramatisk fortelling om oppvekst og det daglige livet til en samisk småbrukerfamilie i det lulesamiske området i Norrbotten på 50-tallet. For barn i alderen 6-9 år. Svensk tekst. Árddå er også oversatt til lulesamisk. ISBN: 978-82-90625-82-0. DAT, 2016. 152 s. Innb. 195.-



Ann-Helén Laestadius: Tio över ett

Roman som har flyttingen av gruvebyen Kiruna og den tornedalske kulturen som bakgrunnstemaer. Hovedpersonen Maja er fra en familie som snakker meänkieli hjemme og de bor i en av de gamle arbeiderbydelene i Kiruna som skal rives. ISBN: 9789129698985. Raben & Sjögren, 2016. 300 s. Innb. 120.-



Kathrine Nedrejord: Hvem er jeg når du blir borte?

Kathrine Nedrejord har skrevet et spennende drama fra sin barndomsbygd Kjøllefjord i Finnmark. Bokas hovedpersoner er Jenny som har sjøsamisk bakgrunn og hennes bestevenn Henning. ISBN: 978-82-03-25990-6. Aschehoug, 2016 138 s. Innb. 279.-



Marit Kirsten Anti Gaup: Firkkaláhku

Eventyr på nordsamisk om Elen, Karen Samuel og Johan har vært med faren sin i vedskogen. ISBN: 9788273749987. Davvi girji, 2016. 48 s. 240.-



Máret Ánne Sara: In Between Worlds

Engelsk oversettelse av Saras debutroman Ilmmiid gaskkas som var nominert til Nordisk råds litteraturpris for barn- og ungdomslitteratur i 2013. For aldersgruppa 12-16 år. ISBN: 978-82-90625-85-1. DAT, 2016. 215 s. Heftet. 120.-



Torkel Rasmussen: Áigin's Arctic Adventures

Engelsk oversettelse av Rasmussens eventyrlige roman Áigin lávra – Bassegohipi geassi (2009). For aldersgruppen 12-16 år. ISBN: 978-82-8263-192-1. ČálliidLágádus, 2016. 113 s. Innb. 125.-

Titler lulesamisk

Kazuno Kohara: Gasskaijá girjjevuorkká . ISBN: 978-82-7943-052-0. Árran, 2016. 28 s. Heftet. 100.-.

Kim Hyun: Båhtit stágtatjit. ISBN: 978-82-93402-05-3. Árran, 2016. [22 s.] 50.-

Kim Hyun: Gárvvunit. ISBN: 978-82-7943-054-4. Árran, 2016. 22 s.] 50.-

Cecilie Lanes: Guhti I váldám guovsagisáv. ISBN: 978-82-8263-194-5. ČálliidLágádus, 2016. 38 s. Innb. 179.-

Sissel Horndal: Silbbamáno. ISBN: 978-82-8263-161-7. ČálliidLágádus, 2016. 42 s. Innb. 225.-

Harriet Nordlund: Árddå. ISBN: 978-82-90625-81-3. DAT, 2016. 152 s. Innb. 195.-

Titler sørsamisk

Kazuno Kohara: Gaskejien gærjagåetie. 978-82-93402-04-6. Gielem nastedh, 2016. 28 s. Heftet. 100.-

Kim Hyun: Gåårvedeminie. ISBN: 978-82-93403-06-0. Gielem nastedh, 2016. [22 s.] Innb. 100.-

Kim Hyun: Båetieh stáåkedidh. ISBN: 978-82-93402-05-3. Gielem nastedh, 2016. [22 s.] 100.-

Cecilie Lanes: Gie goeksegem vaalteme? ISBN: 978-82-8263-195-2. ČálliidLágádus, 2016. 38 s. Innb. 179.-

Bodil Vidnes-Kopperud: Sjaavnjoe-niejte. ISBN: 978-82-93402-03-9. Gielem nastedh, 2015. 44 s. Heftet. 100.-

Sissel Horndal: Silpeaske. ISBN: 978-82-8263-162-4. ČálliidLágádus, 2016. 42 s. Innb. 225.-